

Zeitschrift: Palliative.ch : Zeitschrift der schweizerischen Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung = revue de la Société suisse de médecine et de soins palliatifs = rivista della Società svizzera di medicina e cure palliative

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung

Band: - (2003)

Heft: 4

Rubrik: Nachrichten SGPMP = Nouvelles SSMSP = Notizie SSMCP

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Les 16 et 17 octobre 2003, 26 médecins et infirmières provenant de huit cantons, parlant trois langues nationales, se sont retrouvés sous le soleil de Bigorio avec deux experts médicaux (Carla Ripamonti de Milan, Paul Glare de Sydney) et une infirmière de Munich (Beate Augustyn) pour élaborer des recommandations sur les nausées et la dyspnée.

Dr Sophie Pautex, Micheline Munnier

Bigorio 2003: la construction continue...

En 2002, un groupe de professionnels impliqués dans les soins palliatifs se sont réunis à Bigorio au Tessin afin de construire les premières fondations d'une certification en soins palliatifs. Au cours de ces deux jours de rencontre, plusieurs questions sont rapidement apparues: quels critères utiliser pour définir les spécialistes, qui va les définir, qui va les former? Finalement il a été décidé de commencer par harmoniser les connaissances et encourager les différents professionnels de Suisse à parler un langage commun en rédigeant des recommandations pour la prise en soins des patients en soins palliatifs en Suisse.

Les 16 et 17 octobre 2003 donc, 26 médecins et infirmières provenant de huit cantons, parlant trois langues nationales, se sont retrouvés sous le soleil de Bigorio avec deux experts médicaux (Carla Ripamonti de Milan, Paul Glare de Sydney) et une infirmière de Munich (Beate Augustyn) pour élaborer des recommandations sur les nausées et la dyspnée. A nouveau rapidement plusieurs questions sont apparues. La première était de savoir s'il s'agissait de véritables «guidelines» ou de recommandations de bonnes pratiques. Vu que le but de ces recommandations n'est pas d'avoir des pratiques totalement identiques dans tous les coins de la Suisse et vu la difficulté de pratiquer à l'heure actuelle la médecine palliative uniquement comme la médecine basée sur les preuves, les participants ont décidé d'éditer plutôt des recommandations de bonnes pratiques.

Une autre question était de décider du public-cible. Les participants ont décidé de les destiner à l'ensemble des professionnels intéressés par les soins palliatifs ou s'occupant de patients atteints d'une maladie évolutive avancée. Une autre question était l'absence de pluriprofessionnels de la santé, comme les physiothé-

rapeutes, les assistants sociaux ou bien les aumôniers à Bigorio. Les recommandations rédigées seront donc montrées aux pluriprofessionnels pour une lecture attentive et critique. A l'avenir, suivant les symptômes et problématiques choisis, ils seront également volontiers conviés. Par ailleurs, ces recommandations devraient-elles être différentes ou divisées en plusieurs chapitres pour les différents professionnels? Il a été décidé que non car la répartition des rôles dépend souvent des ressources et du nombre de professionnels à disposition.

Un dernier problème a été de trouver un cadre pour ces recommandations qui inclut tous les différents aspects des soins palliatifs (par exemple sociaux ou spirituels), l'ensemble des traitements symptomatiques, mais qui s'intéresse aussi aux étiologies et aux mécanismes physiopathologiques sans ressembler à un «textbook».

Finalement, après avoir répondu à toutes ces questions, après avoir posé le cadre, après avoir entendu des revues concises et excellentes de la littérature sur les nausées et la dyspnée des trois experts, après avoir échangé sur nos différentes pratiques médicales et infirmières à l'aide de cas cliniques sur les deux sujets, nous avons pu commencer à rédiger ces recommandations. Chaque participant a reçu des devoirs afin qu'elles puissent être terminées et diffusées au courant de l'année 2004.

Un prochain rendez-vous a été fixé à Bigorio pour Novembre 2004, pour élaborer des recommandations sur l'état confusionnel et la constipation. D'ici là, peut-être que les liens entre ces recommandations et une certification en soins palliatifs seront davantage palpables...

Correspondance:

Dr Sophie Pautex

Equipe Mobile Antalgie et Soins Palliatifs

Département de Réhabilitation et Gériatrie,
HUG, CESCO

11, ch. de la Savonnière, 1245 Collonge-Bellerive.

Micheline Munnier

infirmière spécialiste clinique

Equipe Mobile de Soins Palliatifs Communautaire,
HUG-FSASD

rue Cardinal-Mermillod, 1227 Carouge.

Am 16. und 17. Oktober haben sich 26 Ärzte¹ und Pflegefachleute aus acht Kantonen und drei Landessprachen an der Sonne von Bigorio mit zwei medizinischen Experten (Carla Ripamonti aus Mailand und Paul Glare aus Sydney) und einer Pflegerin aus München (Beate Augustyn) getroffen, um Empfehlungen zur Behandlung von Übelkeit und Atemnot zu erarbeiten.

Dr. Sophie Pautex, Micheline Munnier

Bigorio 2003: Das Bauwerk kommt voran...

Schon 2002 hatte sich eine Gruppe von Palliative Care-Fachleuten in Bigorio im Tessin getroffen, um die ersten Grundlagen zu einer Zertifizierung für Palliative Care zu legen. Im Laufe dieses zweitägigen Treffens tauchten bald mehrere Fragen auf: Welche Kriterien sollen Spezialisten in Palliative Care erfüllen? Wer soll dies bestimmen, und wer wird diese Spezialisten ausbilden? Schliesslich wurde beschlossen, zuerst einmal die Kenntnisse zu harmonisieren und die verschiedenen Fachleute in der Schweiz durch Empfehlungen zur Betreuung von Palliative Care-Patienten zu ermutigen, eine gemeinsame Sprache zu sprechen.

Am 16. und 17. Oktober haben sich nun 26 Ärzte und Pfleger aus acht Kantonen und drei Landessprachen an der Sonne von Bigorio mit zwei medizinischen Experten (Carla Ripamonti aus Mailand und Paul Glare aus Sydney) und einer Pflegerin aus München (Beate Augustyn) getroffen, um Empfehlungen zur Behandlung von Übelkeit und Atemnot zu erarbeiten. Auch hier sind sogleich wieder mehrere Fragen aufgetaucht. Vorerst musste geklärt werden, ob es sich um wirkliche «guidelines» handeln soll oder eher um «Best practice»-Empfehlungen. Da es nicht das Ziel der Empfehlungen sein kann, in der ganzen Schweiz nach genau denselben Methoden zu arbeiten und da es heutzutage noch schwer ist, palliative Medizin als «evidence based medicine» zu praktizieren, haben die Teilnehmer entschieden, sie eher als «Best practice»-Empfehlungen zu verstehen.

Eine andere Frage war jene nach dem Zielpublikum. Die Teilnehmer beschlossen, sich an Angehörige aller Berufe zu wenden, die an Palliative Care interessiert

sind oder Kranke mit fortgeschrittenen, evolutiven Krankheiten behandeln. Eine weitere Frage erwuchs aus der Tatsache, dass viele Berufsgattungen, z.B. Physiotherapeuten, Sozialarbeiter, Seelsorger nicht in Bigorio vertreten waren. Die Empfehlungen sollen also all diesen Fachleuten zur aufmerksamen und kritischen Lektüre vorgelegt werden. In Zukunft sollen sie je nach gewählten Symptomen oder Fragestellungen ebenfalls eingeladen werden. Sollen die Empfehlungen weiter je nach Berufsgattung verschieden sein oder in verschiedene Teile aufgeteilt werden. Nein, haben wir gefunden, denn es hängt von den Ressourcen und der Anzahl Mitarbeiter ab, wer die Aufgaben jeweils wahrnimmt.

Schliesslich ging es darum, für diese Empfehlungen einen Rahmen festzulegen, der die verschiedenen Aspekte von Palliative Care (soziale und geistliche z.B.), die ganzen symptomatischen Behandlungen, umfasst, aber der auch Ätiologie und die physiopathologischen Vorgänge einbezieht, ohne zu einem «textbook» zu werden.

Nachdem all diese Fragen beantwortet waren und wir einen Rahmen gefunden hatten, nachdem die drei Experten hervorragende Literaturübersichten zu Übelkeit und Atemnot vorgelegt hatten, und wir uns anhand von zwei konkreten klinischen Fällen über unsere verschiedenen medizinischen und pflegerischen Methoden ausgetauscht hatten, haben wir damit begonnen, unsere Empfehlungen abzufassen. Jeder Teilnehmer hat eine Hausaufgabe bekommen, damit die Empfehlungen im Laufe des Jahres 2004 beendet und verteilt werden können.

Das nächste Treffen in Bigorio ist auf November 2004 geplant. Dann sollen Empfehlungen für die Behandlung von Verwirrung und Darmverstopfung ausgearbeitet werden. Bis dahin wird vielleicht auch klar werden, wie diese Empfehlungen mit einer Zertifizierung für Palliative Care zusammenhängen sollen.

1 Im Folgenden ist in der männlichen Form die weibliche immer auch mitgemeint.



Il 16 e 17 ottobre, 26 medici e infermiere, provenienti da otto cantoni e parlanti tre lingue nazionali, si sono ritrovati al sole del Bigorio con due esperti medici (Carla Ripamonti di Milano, Paul Glare di Sydney) e una infermiera di Monaco di Baviera (Beate Augustyn) per elaborare raccomandazioni sulle nausee e sulla dispnea.

Dr Sophie Pautex, Micheline Munnier

Bigorio 2003: la costruzione continua...

Nel 2002, un gruppo di operatori sanitari professionali di cure palliative si è riunito al Bigorio, nel Ticino, per gettare le fondamenta di una certificazione in cure palliative. Nel corso dei due giorni di incontro, sono subito affiorati alcuni quesiti: quali criteri impiegare per definire gli specialisti, chi li definisce, chi li forma? Si è infine deciso di iniziare con l'armonizzazione delle conoscenze e con l'invito ai diversi operatori professionali svizzeri ad adottare un linguaggio comune elaborando raccomandazioni per la presa a carico di pazienti di cure palliative in Svizzera.

Il 16 e 17 ottobre, 26 medici e infermiere, provenienti da otto cantoni e parlanti tre lingue nazionali, si sono ritrovati al sole del Bigorio con due esperti medici (Carla Ripamonti di Milano, Paul Glare di Sydney) e una infermiera di Monaco di Baviera (Beate Augustyn) per elaborare raccomandazioni sulle nausee e sulla dispnea. Di nuovo si sono rapidamente presentati parecchi quesiti. Il primo è stato a sapere se si trattasse di vere e proprie «linee guida» oppure di raccomandazioni per una buona pratica. Si è optato per quest'ultima soluzione, visto che lo scopo delle raccomandazioni non era quello di stabilire criteri pratici totalmente identici in tutte le regioni della Svizzera e vista la difficoltà di esercitare attualmente la medicina palliativa solo come medicina basata sulle prove.

Un altro quesito era di stabilire i destinatari delle raccomandazioni. I partecipanti hanno deciso di destinarle all'insieme degli operatori professionali interessati alle cure palliative o che si occupino di pazienti affetti da malattie evolutive in stadio avanzato. Un altro quesito era rappresentato dall'assenza al Bigorio di operatori sanitari pluriprofessionali quali i fisioterapisti, gli assistenti sociali o gli assistenti spirituali. Le raccomandazioni redatte saranno quindi inviate per esame attento e critico a questi operatori. In futuro essi saranno volentieri invitati a seconda dei sintomi e

delle problematiche che verranno trattati. D'altronde, queste raccomandazioni dovrebbero essere differenti o divise in capitoli per i diversi operatori? Si è deciso di non farlo, in quanto la distribuzione dei ruoli dipende spesso dalle risorse e dal numero di operatori a disposizione.

Un ultimo problema è stato quello di stabilire una cornice in cui inscrivere queste raccomandazioni che includa tutti gli aspetti delle cure palliative (per esempio sociali o spirituali), l'insieme dei trattamenti sintomatici, ma che si interessi anche delle cause e dei meccanismi fisiopatologici senza essere un «libro di testo».

Finalmente, dopo avere risposto a tutti i quesiti, dopo avere definito la cornice, dopo avere ascoltato relazioni, concise ed eccellenti, dei tre esperti sulla letteratura in tema di dispnea e di nausee e dopo lo scambio di informazioni sulle nostre differenti pratiche mediche ed infermieristiche con l'ausilio di casi clinici riguardanti gli oggetti in esame, abbiamo potuto iniziare la redazione delle raccomandazioni. Perché esse siano concluse e divulgate nel corso del 2004, ogni partecipante ha avuto incarichi specifici.

Il prossimo appuntamento al Bigorio è stato fissato nel novembre 2004 per elaborare raccomandazioni sullo stato confusionale e sulla stipsi. Forse, allora saranno più consistenti i legami fra queste raccomandazioni ed una certificazione in cure palliative....